はじめに

日本語の学習者からは、「教室で勉強する日本語は教室の外で使われている日本語とは違う」「先生の話はわかるけど他の日本人の話はわからない」「わかるのに使えない」などという声がよく聞かれます。このような声が長く聞こえ続けているのは、どうしてでしょうか。

それは、1つには教師の中に正しい日本語を教えるべきだというビリーフがあり、授業でも優等生のやり取りだけを扱うということがあるからではないでしょうか。また「わかる」を「使える」までに導くには、時間をかけて練習する必要がありますが、その時間が十分にとれないこともあるでしょう。さらに日本語を体得するための反復練習には、学習者を夢中にさせるような面白いものが少なく、長続きがしにくいということも考えられます。

近年、外国語としての日本語教育の裾野が広がるとともに、学習者のニーズは多様化し、「自分らしい日本語が使いたい」という要求も強まってきています。このニーズの多様化は、教師が用意した「効率だけを考えたまじめな教材」だけでは対応しきれない状況を生み出しています。私たちは、教材や練習法に学習者を飽きさせない工夫がなされることが必要だと考え、今回の教材作りに取り組みました。

本書が目標にしたのは、教室の外で日常的に使われている新鮮な日本語を学習者に届け、実際に使ってもらえるようにすることです。そのためにシャドーイングという手法を試み、著作まで一年以上の試作期間を設け内容の吟味を重ねました。一般的にシャドーイングというと「中級あるいは上級レベルの学習者が行う練習で、主として新聞や小説などのまとまった文章を題材に行う練習法」といったイメージを持たれるかと思いますが、本書では「短い会話形式のシャドーイング」教材を作成しました。それは学習者にとって必要とされながら教室の中ではなかなか現れにくい「実際の会話」を意識したからに他なりません。「書き言葉」ではなく「話し言葉」をシャドーイングすることで学習者が「使える」へ一歩近づくと考えました。さらに会話を短くし話題を次から次へと変えることで、雑談(例えば居酒屋で交わされるような脱線の多い会話)でも取り残されずについていける力が身につくと考えました。

実際にこのような特徴を持つ教材を使っていく中で、学習者の日本語に様々なプラスの変化が見られました。1つはアクセントやイントネーション、ポーズのとり方など音声面に変化が見られ、学習者の発話は自然で聞き取りやすくなりました。また単に発音が明瞭になっただけではなく、依頼、誘い、断りなど、それ

著作権保護コンテンツ

ぞれの機能に応じたイントネーションが使えるようになり「意思を声に乗せて話す」ことの下地ができてきました。もう１つの変化は、学習者の口から言葉がスムーズに出てくるようになったことです。シャドーイング実施以前と既に実施している学習者とを比較した場合、たとえ語彙量や文法知識に差がなくとも、シャドーイングを練習している学習者の発話の方が流暢で、シャドーイングを繰り返し練習することで運用力が高くなることがわかりました。

さらに、毎日授業の始めに声を出してシャドーイングすることが「日本語勉強モード」を呼び起こすという予想外の効果もありました。また、実際の運用場面を明確に提示した教材の中から学習者が気に入ったフレーズを、教室の内外でタイミング良く使っている場面が多々見られました。得てして地道な訓練になりがちなシャドーイングですが、本書では「自然な言い回しで飽きずに何度も使ってもらえる教材」を目指し、作成と実践に取り組んできました。しかし本当に私たちが目標とした教材になり得たのでしょうか。この点については、読者の皆さんにじっくり判断していただきたいと思います。自分らしい日本語を話すために、楽しく日本語の勉強を進めるために、本書が少しでも読者の皆さんのお役に立つことを願っています。

今回、本書を書くにあたり、広島大学の迫田久美子先生に貴重なご意見と温かい励ましをいただきましたこと、深く感謝申し上げます。また、CD 作成を快くお引き受けくださった日本工学院専門学校の岩沢妙子さんと我妻拓さんに心からのお礼を申し上げます。さらに、シャドーイング実践の中で学習者の声を拾いあげ、様々な助言をしてくれたカイ日本語スクールの教師の面々にも深く感謝したいと思います。最後に、私たちの試みにいち早く関心を持ってくださり本書の出版へと導いてくださったくろしお出版の福西敏宏さん、そして度重なる変更や日延べに忍耐強くお付き合いくださり出版までの苦労と喜びを共有してくださった市川麻里子さんのお二人に心からのお礼を申し上げます。

著者一同

2006 年 8 月

著作権保護コンテンツ」

CONTENTS

はじめに 2

Introduction

JAPANESE

シャドーイングについて 6
本書の構成 7
本書の特徴 8
この教材をお使いになる学習者の皆さんへ 9

ENGLISH

About Shadowing 10
Organization of the book 11
Features of the text 12
To students using this book 13

CHINESE

关于影子练习 14
本书的构成 15
本书的特征 16
写给使用该教材学习的同学们 17

KOREAN

シャドーイング에 대해서 18
이 책의 구성 19
본서의 특징 20
이 교재를 사용하는 학습자분들에게 21

この教材をお使いになる教師の皆さんへ 22

著作権保護コンテンツ」

02 Unit 1 23
section 1 24
section 2 26
section 3 28
section 4 30
section 5 32
section 6 34
section 7 36
section 8 38
section 9 40
section 10 42
解 説 /explanation / 解说 / 해설 44

12 Unit 2 45
section 1 46
section 2 48
section 3 50
section 4 52
section 5 54
section 6 56
section 7 58
section 8 60
section 9 62
解 説 /explanation / 解说 / 해설 64

21 Unit 3 65
section 1 66
section 2 68
section 3 70
section 4 72
section 5 74
section 6 76
section 7 78
section 8 80
解 説 /explanation / 解说 / 해설 82
コラム column・专栏・칼럼 1 84
待遇表現 / Expression of treatment
根据对方不同的表达方式 / 대우표현

29 Unit 4 85
section 1 86
section 2 88
section 3 90
section 4 92
section 5 94
section 6 96
section 7 98
section 8 100
解 説 /explanation / 解说 / 해설 102
コラム column・专栏・칼럼 2 104
相手がいると楽しい / It's fun to have a partner
有说话人时就会变得很愉快 / 상대가 있으면 즐겁다

37 Unit 5 105
section 1 106
section 2 110
section 3 114
section 4 118
section 5 122
section 6 126
section 7 130
解 説 /explanation / 解说 / 해설 132
コラム column・专栏・칼럼 3 137
日本語学習者にインタビューしました！
It interviewed the studying Japanese person !
对正在学习日语的同学们进行了采访！
일본어 학습자에게 인터뷰했습니다！

著作権保護コンテンツ」

シャドーイングについて

シャドーイングってなに？

シャドーイングとは同時通訳のための練習法の１つですが、様々な効果があり、初級の学習者にも高い効果があります。方法はとても簡単で、流れてくる音声を聞きながら「影」のようにすぐ後ろをできるだけ忠実に声に出して言う、それがシャドーイングです。

どうしてシャドーイング？

「話せるようになりたい！」「流暢に話したい！」 こう思う語学学習者はたくさんいると思います。しかし、「わかるけど話せない」という声もよく聞きます。

こうした「(頭で)わかる」と「話せる」の溝を埋める手法が「シャドーイング」です。言い換えれば、シャドーイングは「知的に理解できるレベル」から「運用できるレベル」にまで引き上げるための練習方法です。それはちょうど泳ぎ方を頭で理解している人が、実際に水の中で、腕の動かし方やキックの打ち方を意識しながら何度も泳ぎ、体に染み込ませる作業に似ています。

シャドーイングの効果

その１

シャドーイングはインプットとアウトプットをほぼ同時にするという非日常的な負荷の高い練習方法です。こうした練習を短い時間でも毎日繰り返すことで、**高速で日本語を処理する**ことができ、**日本語が「使える」**という現象が起きます。

脳をコンピュータに例えると、日本語の文法や語彙を学ぶのは新しいソフトをインストールすることになります。ですが、いくらいいソフトがあってもCPUやメモリーが小さくてはうまくコンピュータは動いてくれません。それどころかソフトが複雑になればなるほど、スピードが遅くなってしまいます。シャドーイングは脳のバージョンをアップする方法でもあります。高速で日本語が処理できるようになると、リスニングや読解への効果にもつながります。

その２

シャドーイングはモデルの音声と同じように声に出して言う作業です。これを繰り返すことで知らないうちに**イントネーションが上手になります**。イントネーションを意識して練習すれば、より早くその効果が実感できると思います。そして最後には、意識しなくても日本語のイントネーションが自分のものになります。

その３

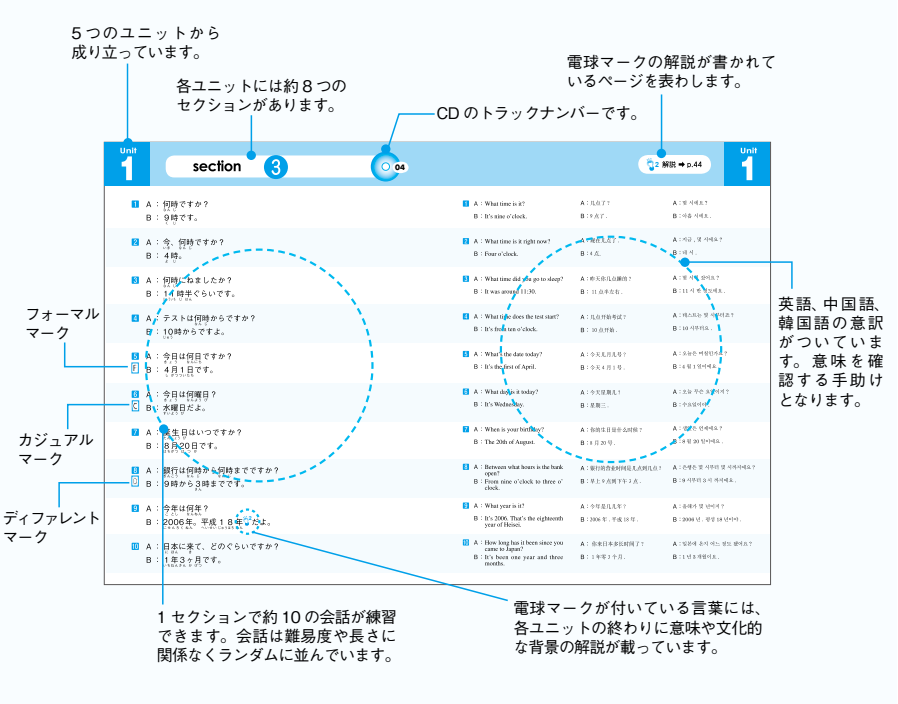
シャドーイングを毎日繰り返し練習すると、頭の中に日本語の語彙や表現、会話が少しずつ蓄積されていきます。実生活での会話の中に、その蓄積された日本語の語彙や表現が出てきた場合、それが引き金となって、**自然な受け答えがスーッと口から出てくるようになります**。

著作権保護コンテンツ」

本書の構成

本書は本冊のほかに CD が付いています。このシャドーイング教材は、初級から中級レベルの日本語を学習する皆さんを対象としています。

本書を繰り返し使うことで、自然なイントネーションや発音の向上が期待されます。



本書は５つのユニットから成っています。

ユニット１が最も難易度が低く、徐々に難易度が上がっていきます。ただし、ユニット４と５には文法的な難易度の差はありません。ただ、ユニット５は１つ１つの会話が長くなっています。

	日本語学習期間	語彙／文法表現　例	日本語能力試験
ユニット 1	0 ～ 250 時間程度	存在文，辞書形，ない形，て形 ～のほうが（大きいです），～ましょう ～てください etc.	4 級 3 級
ユニット 2	200 ～ 500 時間程度	可能形，た形 もう / まだ，～たほうがいい，～てくれる， ～つもり，～んです etc.	
ユニット 3	400 ～ 650 時間程度	自 / 他動詞，受身形，使役形 ～ておく，～することになりました， ～らしいです etc.	
ユニット 4	650 時間以上	擬態語擬声語，慣用句 わざわざ，間に合う etc.	2 級
ユニット 5	650 時間以上	使役受身，尊敬語 / 謙譲語，諺（一石二鳥）， パソコンにまつわる表現 切りがいい etc.	

著作権保護コンテンツ」

本書の特徴

❶ 会話の内容について

この本では、実際に使える自然な会話をたくさん収録しました。縮約形(「やっぱり」→「やっぱ」などの形)や、慣用句(「一石二鳥」などの諺を含む)など、日本人が日常で使っている言葉をそのまま取り入れました。内容は挨拶や生活に密着した実用的なことから言葉遊びのようなものまで、幅広く入っています。人物設定も友達同士・夫婦・上司と部下・同僚同士など様々な人間関係を取り入れています。毎日耳にし、出会う場面ですぐに使えるものばかりです。

会話は同じような状況や場面で使う表現を集めるのではなく、ランダムに並べてあります。様々な会話がランダムに出てくることで、いつも新鮮な気持ちで練習が続けられます。また、話題が変わりやすい雑談の場面に慣れるためにも、ランダムに並んでいる会話の練習が役立ちます。

❷ 表記上の注意

① Unit1 ～ 3 では全ての漢字にルビを、Unit4 と 5 には初出の漢字のみルビが振ってあります。

② 「—」は長く伸ばした音を表します。

③ 「～」は感情が特に揺れている時に使いました。疑いや、不満、驚きの気持ちなどを表します。イントネーションに特に注意しましょう。

❸ 縮約形と音便について

口語表現に近づけるため、できるだけ音声に忠実に書き表しました。ですから本書には様々な縮約形、音便が使われています。

例：

正　規		本　書
やっぱり	→	やっぱ
食べてしまいました	→	食べちゃった
食べている	→	食べてる
予約しておく	→	予約しとく
わからない	→	わかんない
こわれてるのかな？	→	こわれてんのかな？

❹ F と C と D のアイコンについて

話す相手や場面、状況によって話し方を変える目安としてアイコンをつけました。

F フォーマルマーク → お互いに丁寧に話している会話(ビジネスやフォーマルな場面など)

C カジュアルマーク → お互いにカジュアルに話している会話(友達同士など)

D ディファレントマーク → 一方が丁寧に、一方がカジュアルに話している会話(上司と部下、先生と生徒など)

著作権保護コンテンツ」

この教材をお使いになる学習者の皆さんへ

この教材は、日本人が日常生活で使う実用的な短い会話を集めたシャドーイングの練習テキストです。「日本人が話していることが聞き取れない」「言いたいことが上手に表現できない」という悩みが解決につながります。

最初のうちは、聞きながら話す（シャドーイング）という作業が困難かもしれませんが、根気よく何回も練習してみてください。だんだんシャドーイングに慣れてきて、効果が表れてきます。会話の「意味がわかる」で満足せず、「使える」まで練習してください。全ての会話にチャレンジする必要はありません。みなさんの生活にあった表現や好きな表現を見つけて楽しく練習してください。

使い方

1. **テキストを見て意味の確認をします。**
2. **はじめはテキストを見て文字を追いながら、CD から出る音声をシャドーイングします。**
3. **慣れてきたら、文字を見ないでシャドーイングをしましょう。**
   ※ Aだけ、またはBだけをシャドーイングしてもかまいません。
   ※ 途中で CD の音声についていけなくなったら、次の会話から始めましょう。

時　間

1 日 10 分程度が目安です。
シャドーイングの練習は、短い時間でも毎日続けることが効果的です。1 セクションできるようになったら次のセクションに進みます。3ヶ月で 1 ユニットを目安に練習しましょう。

練習方法

自分のレベルや弱点にあわせて様々な練習方法を試してみましょう。

- **サイレント・シャドーイング**
  聞こえてくる音を声に出さずに頭の中で言う練習法です。スピードが速い会話や、言いづらい表現は、まずこれで試してみましょう。
- **マンブリング**
  CD から聞こえてくる音をはっきりと発音しないで、ブツブツ小声でつぶやく練習法です。イントネーションの感覚をつかみましょう。
- **プロソディ・シャドーイング**
  リズムやイントネーションに特に注意してシャドーイングする練習法です。この本では例えば「あー」と「あ～」のイントネーションが異なります。意識して練習しましょう。
- **コンテンツ・シャドーイング**
  意味を理解することを意識しながらシャドーイングする練習法です。プロソディ・シャドーイングを十分に練習し、上手くできるようになったら、意味や場面をイメージしながらシャドーイングしてください。これで本当に自分の表現になり、場面に合った日本語が身につきます。

「著作権保護コンテンツ」

Unit 1

まずは、あいさつや短い会話から日本語の音になれていきましょう。
基本的な文法を使って、日本人と十分にコミュニケーションできます。

Firstly, let's get used to the sound of Japanese by listening to greetings and short conversations. There is a great deal that you can communicate just by using basic grammar.

首先，从寒暄语和短的会话来适应日语的语音吧。使用基本的文法，与日本人充分地交流。

우선은 인사나 짧은 회화부터 일본어의 소리에 익숙해져 나갑시다. 기본적인 문법을 사용해 일본인과 충분히 커뮤니케이션할 수 있습니다.

Level ★☆☆☆☆	
存在文　辞書形　ない形　て形 Statement of existence, Dictionary form ない form, て form 存在句　原形　ない形　て形 존재문 사전형 ない형 て형	• ～のほうが（大きいです） • ～ましょう • ～てください etc.

著作権保護コンテンツ」

1 C
A：そう？
B：そう。

2 C
A：え〜、どれ？ これ？
B：うん。それ。

3 C
A：おいしい？
B：うん。おいしいよ。

4
A：はい？
B：はい。

5 C
A：きれい？
B：きれい。

6 C
A：本当（ほんとう）？
B：本当（ほんとう）。

7
A：田中（たなか）さん？
B：田中（たなか）さん。

8 C
A：いい？
B：いいよ。

9 C
A：ここ？
B：うん。そこ。

10 D
A：わかった？
B：はい。わかりました。

著作権保護コンテンツ」

1	A：Really? B：Really.	A：是吗？ B：是的 .	A：그래？ B：그래 .
2	A：Really? Which one? This one? B：Yup, that one.	A：哎↗哪个？这个？ B：嗯 , 那个 .	A：어 - 어느 거？이거？ B：응 . 그거 .
3	A：Is it tasty? B：Yeah it’s good.	A：好吃吗？ B：嗯 , 真好吃 .	A：맛있어？ B：응 . 맛있어 .
4	A：Yes? B：Yes.	A：是？ B：是 .	A：예？ B：예 .
5	A：Is it pretty? B：Yes.	A：好看吗？ B：好看 .	A：예뻐？ B：예뻐 .
6	A：Really? B：Really.	A：真的吗？ B：真的 .	A：정말？ B：정말 .
7	A：Tanaka-san? B：Yes, Tanaka-san.	A：您是田中先生吗？ B：嗯 , 是田中先生 .	A：다나카상？ B：다나카상 .
8	A：Is that OK? B：It’s fine.	A：好吗？ B：好啊 .	A：좋아？（괜찮아？） B：좋아 .（괜찮아 .）
9	A：Here? B：Yep, there.	A：这儿吗？ B：嗯 , 是那儿 .	A：여기？ B：응 , 거기 .
10	A：Do you understand? B：Yes, I understand.	A：明白了吗？ B：嗯 , 明白了 .	A：알겠어？ B：예 . 알겠습니다 .

著作権保護コンテンツ」

1 A：こんにちは。
B：こんにちは。

2 A：先生(せんせい)、おはようございます。
D B：おはよう。

3 A：えみさん　じゃーね。
C B：うん。また明日(あした)。

4 A：お先(さき)に失礼(しつれい)します[1]。
D B：おつかれさまー。

5 A：あ〜あ。
B：すみません。

6 A：いってきます。
B：いってらっしゃい。

7 A：ただいまー。
B：おかえりー。

8 A：どうもありがとうございます。
B：いいえ、どういたしまして。

9 A：いい天気(てんき)ですね。
B：ええ、そうですね。

10 A：お元気(げんき)ですか？
B：はい、元気(げんき)です。

著作権保護コンテンツ」

1	A：Hello. B：Hello.	A：你好 . B：你好 .	A：안녕하세요 . B：안녕하세요 .
2	A：Good morning sensei. B：Morning.	A：老师 , 您早上好 . B：早 .	A：선생님 , 안녕하세요 . B：안녕 .
3	A：I'll see you later Emi-san. B：See you tomorrow.	A：江美 , 再见 . B：嗯 , 明天见 .	A：에미상 , 잘가 ~ B：응 . 내일 봐 .
4	A：Excuse me for leaving early? B：See you tomorrow.	A：我先走了 . B：辛苦了 .	A：먼저 실례하겠습니다 . B：수고하셨습니다 .
5	A：Ahh (look what you've done). B：I'm sorry.	A：啊... B：对不起 .	A：아 ~ B：죄송합니다 .
6	A：I'm off, see you later. B：See you later.	A：我走了 . B：嗯 , 小心点 , 早点回来 .	A：다녀오겠습니다 . B：다녀오세요 .
7	A：I'm back. B：Welcome home.	A：我回来了 . B：你回来了 .	A：다녀왔습니다 . B：어서와 .
8	A：Thank you very much. B：Not at all. You're welcome.	A：多谢您了 . B：不用 , 别客气 .	A：정말 감사합니다 . B：아녜요 , 별말씀을요 .
9	A：Nice weather isn't it? B：Yes it's lovely.	A：今天天气真好啊 . B：是啊 , 真好 .	A：좋은 날씨네요 . B：네 , 그러네요 .
10	A：How are you? B：I'm very well thank you.	A：您好吗 ? B：我很好 .	A：잘 지내셨어요 ? B：네 , 잘 지내요 .

著作権保護コンテンツ」

1 A：何時ですか？
B：９時です。

2 D A：今、何時ですか？
B：４時。

3 A：何時にねましたか？
B：１１時半ぐらいです。

4 A：テストは何時からですか？
B：10時からですよ。

5 A：今日は何日ですか？
B：４月１日です。

6 C A：今日は何曜日？
B：水曜日だよ。

7 A：誕生日はいつですか？
B：８月20日です。

8 A：銀行は何時から何時までですか？
B：９時から３時までです。

9 C A：今年は何年？
B：2006年。平成１８年[2]だよ。

10 A：日本に来て、どのぐらいですか？
B：１年３ヶ月です。

著作権保護コンテンツ」

1	A：What time is it? B：It's nine o'clock.	A：几点了？ B：9 点了 .	A：몇 시에요？ B：아홉 시에요 .
2	A：What time is it right now? B：Four o'clock.	A：现在几点了 . B：4 点。	A：지금 , 몇 시에요？ B：네 시 .
3	A：What time did you go to sleep? B：It was around 11:30.	A：昨天你几点睡的？ B： 11 点半左右 .	A：몇 시에 잤어요？ B：11 시 반 정도에요 .
4	A：What time does the test start? B：It's from ten o'clock.	A：几点开始考试？ B： 10 点开始 .	A：테스트는 몇 시부터죠？ B：10 시부터요 .
5	A：What's the date today? B：It's the first of April.	A：今天几月几号？ B：今天 4 月 1 号 .	A：오늘은 몇 일인가요？ B：4 월 1 일이에요 .
6	A：What day is it today? B：It's Wednesday.	A：今天星期几？ B：星期三 .	A：오늘 무슨 요일이지？ B：수요일이야 .
7	A：When is your birthday? B：The 20th of August.	A：你的生日是什么时候？ B：8 月 20 号 .	A：생일은 언제에요？ B：8 월 20 일이에요 .
8	A：Between what hours is the bank open? B：From nine o'clock to three o'clock.	A：银行的营业时间是几点到几点？ B：早上 9 点到下午 3 点 .	A：은행은 몇 시부터 몇 시까지에요？ B：9 시부터 3 시 까지에요 .
9	A：What year is it? B：It's 2006. That's the eighteenth year of Heisei.	A：今年是哪一年？ B：2006 年 . 平成 18 年 .	A：올해가 몇 년이지？ B：2006 년 . 평성 18 년이야 .
10	A：How long has it been since you came to Japan? B：It's been one year and three months.	A： 你来日本多长时间了？ B： 1 年零 3 个月 .	A：일본에 온지 어느 정도 됐어요？ B：1 년 3 개월이요 .

著作権保護コンテンツ」

解　説 ◆ explanation 解说 해설

1 お先に失礼(さき しつれい)します

仕事が終わって職場を出る際に、残っている人に言う挨拶です。

When you are about to go home from work, you say this to the people that are still working.

意思是在工作结束之后要离开工作岗位时，向其他还在继续工作的人说的寒暄语．

일이 끝나고 직장을 나설 때，남아있는 사람에게 건네는 인사．

2 平成(へいせい) 18 年(ねん)

日本では西暦の他に、日本の年号も使われています。1989 年に天皇が新しくなり平成がスタートしました。ですから 2006 年は平成 18 年になります。

In addition to the western system for counting years, another system is also used in Japan. In 1989 a new Japanese Emperor was installed and that became the start of the Heisei period. Thus 2006 is the eighteenth year of Heisei.

在日本除了用公历计年之外，还用日本天皇的年号来计年．由于 1989 年新天皇的继位，新的平成年也就开始了．所以 2006 年也是平成 18 年．

일본에서는 서기 (서력) 이외에，일본의 연호도 사용되고 있습니다．1989 년에 천황이 새로 바뀌어 [平成 (へいせい)] 가 시작 되었습니다．그러므로 2006 년은 平成 18 년이 됩니다．

3 デジカメ

デジタルカメラの略です。

An abbreviation for digital camera.

「デジカメ」(dejikame) 是「デジタルカメラ」(dejitarukamera) 的简略说法．

디지털 카메라의 줄임말입니다．

4 03-3205-＊＊＊＊

電話番号の場合、「-」の読み方は「の」です。「03 の 3205 の＊＊＊＊」と読みます 。

The way to read a dash (-) in a telephone number is 'no'. So you say '03 no 3205 no ＊＊＊＊'.

在读电话号码时，「-」被读作「杠」．比方说「03-3205-＊＊＊＊」就被读作「03杠3205杠＊＊＊＊」。

전화번호의 경우「-」의 읽기 방법은「の」입니다．「03 の 3205 の＊＊＊＊」라고 읽습니다．

5 もう食(た)べちゃった

「て形 + しまいました」は完了の表現です。「～ちゃった」はこの表現のカジュアルな言い方です。

In Japanese the て -form +しまいました is a way to express that something has ended. ~ちゃった is the casual form of this expression.

「て形 + しまいました」(te- 形 + shi-ma-i-ma-shi-ta) 是表示完成的时态．「～ちゃった (~chatta)」是这个完成时态的简略 (口语) 形式．

「て形 + しまいました」는 완료의 표현입니다．「～ちゃった」는 이 표현의 회화체표현입니다．

6 お好(この)み焼(や)き

お好み焼きは鉄板の上で焼くピザのような料理です。お好み焼きは大阪と広島が有名です。

Okonomiyaki is a dish that is baked on an iron plate and looks a bit like a pizza. Osaka and Hiroshima are famous places for okonomiyaki.

「お好み焼き」(o-ko-no-mi-ya-ki) 是日本独特，而具有盛名的小吃．它是在烧热的铁板上烤像比萨一样的饼．日本的大阪和广岛的「お好み焼き」(o-ko-no-mi-ya-ki) 是最有名的．

오코노미야끼는 철판 위에서 굽는 피자 같은 요리 입니다．오코노미야끼는 오사카와 히로시마가 유명합니다．

7 ちょっとね

ここでは「ちょっとね…」は「よくない / 悪い」という意味です。曖昧に言いたい時に使います。

The usage of ちょっとね… here has the meaning of not good. You can use it when you don't want to be too direct.

在这里的「ちょっとね…」(chotto-ne) 主要是指不好或者不行 (坏) 的意思．在不想正面回答对方的问题时用的句型．

여기서는「ちょっとね…」는「좋지 않다 / 나쁘다」라는 의미 입니다．애매하게 말하고 싶을 때 사용합니다．

著作権保護コンテンツ

著者紹介

斎藤仁志（さいとうひとし） 長崎ウエスレヤン大学・講師

吉本惠子（よしもとけいこ） 文化外国語専門学校国際通訳翻訳科コースコーディネーター・講師

深澤道子（ふかざわみちこ） カイ日本語スクール・講師
文化外国語専門学校国際通訳翻訳科・非常勤講師

小野田知子（おのだちかこ） 元カイ日本語スクール・講師

酒井理恵子（さかいりえこ） カイ日本語スクール・講師

シャドーイング
日本語を話そう・初~中級編

2006年 9月25日 第1刷発行
2009年 10月29日 第4刷発行

著者 斎藤仁志・吉本惠子・深澤道子・小野田知子・酒井理恵子

発行 株式会社 くろしお出版
〒113-0033 東京都文京区本郷3-21-10
TEL 03-5684-3389 FAX 03-5684-4762
URL http://www.9640.jp
E-mail kurosio@9640.jp

印刷所 モリモト印刷株式会社

装丁 スズキアキヒロ

翻訳者 Andrew Wright（英語）
Arno Janssen（英語）
金 封京（韓国語）
禹 ナリ（韓国語）
任 博（中国語）

CD録音 我妻 拓（日本工学院専門学校）
声優 中田 潤・佐藤真澄（コスモ・スペース）
録音協力 日本工学院専門学校

担当・レイアウト 市川麻里子

© SAITO Hitoshi, YOSHIMOTO Keiko, FUKAZAWA Michiko,
ONODA Chikako, SAKAI Rieko 2006, Printed in Japan

ISBN978-4-87424-354-1 C2081

● 乱丁・落丁はおとりかえいたします。本書の無断転載・複製を禁じます。

著作権保護コンテンツ」